























































































## ۵-۵- مدیریت و توسعه منابع فن‌آوری (از جمله استانداردهای تبادل داده‌های الکترونیکی و به اشتراک‌گذاری داده‌ها)

شامل پردازش داده‌های الکترونیکی، زیرساخت IT، استانداردهای تبادل داده‌ها (مانند EDIFACT / GESMES و SDMX)، استراتژی‌های ICT برای آمارها در سطح ملی و بین‌المللی است.

استثناها:

- فراداده‌ها (۱-۴)
- گزارش داده‌های الکترونیکی (۳-۴)
- ادیت داده‌ها (۴-۴)
- پایگاه داده‌های خروجی و انبارهای داده‌ها (۵-۴)

## ۵-۶- هماهنگی کار آماری بین‌المللی

هماهنگ کردن فعالیت‌های آماری در میان سازمان‌های آماری فراملیتی و بین‌المللی، شامل کار بر روی پایگاه داده‌های فعالیت‌های آماری بین‌المللی، کار کنفرانس آمارشناسان اروپا، کمیسیون آماری کمیته هماهنگی فعالیت‌های آماری است.

## ۵-۷- همکاری‌های فنی و ظرفیت‌سازی

فعالیت‌های فنی و ظرفیت‌سازی عمومی دوجانبه و چندجانبه را پوشش می‌دهد.

استثناها:

- همکاری‌های فنی در حوزه‌های موضوعی خاص (در بخش‌های مرتبط با حوزه‌های ۱-۳)



پیوست ۱

واژه‌نامه



## معادل انگلیسی

## واژه فارسی

Victimisation	آزار و اذیت
Vulnerability	آسیب پذیری
Occupational injuries	آسیب‌های شغلی
Survey	آمارگیری
Business tendency survey	آمارگیری گرایش‌های کسب و کار
Banking statistics	آمارهای بانکداری
Public sector statistics	آمارهای بخش عمومی
Insurance statistics	آمارهای بیمه
Multi-domain statistics	آمارهای فرابخشی
Social statistics	آمارهای اجتماعی
Macroeconomic statistics	آمارهای اقتصاد کلان
Economic statistics	آمارهای اقتصادی
Sectoral statistics	آمارهای بخش عمومی
Demographic statistics	آمارهای جمعیتی
Vital statistics	آمارهای حیاتی
Official statistics	آمارهای رسمی
Business statistics	آمارهای کسب و کار
Fiscal statistics	آمارهای مالیاتی
Financial statistics	آمارهای مالی
Regional statistics	آمارهای منطقه‌ای
Small area statistics	آمارهای نواحی کوچک
Education	آموزش
Vocational training	آموزش حرفه‌ای
Trade union	اتحادیه کارگری

## معادل انگلیسی

## واژه فارسی

Rent	اجاره مسکن
Patent	اختراع
Data editing	ادیت داده‌ها
Mining	استخراج معدن
Employment	اشتغال
Strike	اعتصاب
Consumption pattern	الگوی مصرف
Life expectancy	امید به زندگی
Data warehousing	انبار کردن داده
Dissemination Data	انتشار داده‌ها
Energy	انرژی
Millennium Development Goals	اهداف توسعه هزاره
Job creation	ایجاد شغل
Labour market	بازار کار
Debts	بدهی‌ها
Data sharing	اشتراک‌گذاری داده‌ها
Illiteracy	بی‌سوادی
Unemployment	بیکاری
Unemployment insurance	بیمه بیکاری
Macroeconomic databases	پایگاه داده‌های اقتصاد کلان
Data processing	پردازش داده‌ها
Asylum seekers	پناهجویان
Refugees	پناهندگان
Environmental impacts	پیامدهای محیط زیستی

معادل انگلیسی	واژه فارسی
Data linkage	پیوند داده‌ها
Data exchange	تبادل داده‌ها
International trade and balance of payments	تراز پرداخت‌ها و تجارت بین‌المللی
Research and development	تحقیق و توسعه
Data analysis	تحلیل داده‌ها
Business cycle analysis	تحلیل‌های دوره‌ای کسب و کار
Work-life balance	تبادل کار و زندگی
Tariffs	تعرفه‌ها
Lockout	تعطیلی کارخانه
Climate change	تغییر اقلیم
Structural adjustment	تغییر ساختاری
Biodiversity	تنوع زیستی
Sustainable development	توسعه پایدار
Rural development	توسعه روستایی
Illicit drug production	تولید مواد مخدر
Manufacturing	تولید صنعتی
Register	ثبت
Information society	جامعه اطلاعاتی
Civil society	جامعه مدنی
Imputation	جانمایی
Input-output tables	جداول داده/ ستانده
Crime	جرم
Traffic flows	جریان‌های ترافیکی
Data collection	جمع‌آوری داده‌ها

معادل انگلیسی	واژه فارسی
Population	جمعیت
Gender	جنسیت
Forestry	جنگل‌داری
Globalisation	جهانی شدن
Institutional framework	چارچوب نهادی
Quality framework	چارچوب کیفیت
Tourism satellite accounts	حساب‌های اقماری گردشگری
National Accounts	حساب‌های ملی
Economic accounts	حساب‌های اقتصادی
Disclosure protection	حفاظت از افشا
Social protection	حمایت اجتماعی
Transport	حمل و نقل
Geo-referenced data	داده‌های زمین‌مرجعی (مختصات‌دار)
Household wealth	دارایی خانوار
Income/ Revenue	درآمد
Content-oriented Guideline	راهنمای عنوان محور
Economic growth	رشد اقتصادی
Criminal behaviour	رفتار تبهکارانه
Methodology	روش‌شناسی
Working time	زمان انجام کار
Transport infrastructure	زیرساخت حمل و نقل
Construction	ساخت و ساز
Building	ساختمان
Adaptation	سازگاری

معادل انگلیسی	واژه فارسی
Supranational statistical organizations	سازمان‌های آماری فراملیتی
Yearbook	سالنامه
Census	سرشماری
Population and housing census	سرشماری نفوس و مسکن
Social capital	سرمایه اجتماعی
Foreign direct investment	سرمایه‌گذاری مستقیم خارجی
Health	سلامت
Principal European Economic Indicators	شاخص‌های اصلی اقتصادی اروپا
Macroeconomic indicators	شاخص‌های اقتصاد کلان
Stock market indicators	شاخص‌های بازار سهام
Cyclical indicators	شاخص‌های دوره‌ای
Financial Soundness Indicators	شاخص‌های شایستگی مالی
Main Economic Indicators	شاخص‌های عمده اقتصادی
Living conditions	شرایط زندگی
Fisheries	شیلات
Pension fund	صندوق بازنشستگی
Private pension fund	صندوق بازنشستگی خصوصی
Social security schemes	طرح‌های تأمین اجتماعی
Social protection schemes	طرح‌های حمایت اجتماعی
Tax schemes	طرح‌های مالیاتی
Capacity building	ظرفیت‌سازی
Justice	عدالت
Money supply	عرضه پول

معادل انگلیسی	واژه فارسی
Causal factors	عوامل علت و معلولی
Metadata	فراداده
Culture	فرهنگ
Political activities	فعالیت‌های سیاسی
Poverty	فقر
Biotechnology	فن‌آوری زیستی
Constant prices	قیمت‌های ثابت
Current prices	قیمت‌های جاری
Prices	قیمت‌ها
Labour	کار
Paid work	کار با مزد
Unpaid work	کار بدون مزد
Entrepreneurship	کارآفرینی
Migrant workers	کارگران مهاجر
Quality control	کنترل کیفیت
Business	کسب و کار
Agriculture	کشاورزی
Time use	گذران وقت
Tourism	گردشگری
Special population groups	گروه‌های خاص جمعیتی
Statistical confidentiality	محرمانگی آمار
Social inclusion/exclusion	محروریت اجتماعی
Human settlement	محل سکونت
Environment	محیط زیست



معادل انگلیسی	واژه فارسی
Quality management	مدیریت کیفیت
Job vacancies	مرخصی‌ها
Unemployment benefits	مستمری بیکاری
Housing	مسکن
Administrative sources	منابع اداری
Renewable energy sources	منابع انرژی تجدیدپذیر
Human resources	منابع انسانی
Technological resources	منابع فن‌آوری
Financial resources	منابع مالی
Migration	مهاجرت
Non-profit institutions	مؤسسات غیرانتفاعی
Health inequality	نابرابری سلامتی
Interest rate	نرخ بهره
Clear-up rates	نرخ پرونده‌های مختومه
Exchange rate	نرخ تبادل ارز
Tax rate	نرخ مالیات
Economic actors	نقش‌آفرینان اقتصادی
Innovation	نوآوری
Labour force	نیروی کار
Consumption	هزینه
Labour cost	هزینه نیروی کار
Social protection expenditures	هزینه‌های حمایت اجتماعی
Adult learning	یادگیری بزرگسالان
Lifelong learning	یادگیری در تمام عمر

پیوست ۲

اختصارات

انگلیسی	اختصار	فارسی
Statistical Office of the European Communities	EUROSTAT	اداره آمار اتحادیه اروپا
Statistics Canada	STATCAN	اداره آمار کانادا
Millennium Development Goals	MDG	اهداف توسعه هزاره
Database of International Statistical Activities	DISA	بانک اطلاعات فعالیت‌های آماری بین‌المللی
United Nations Statistical Division	UNSD	بخش آمار سازمان ملل
Purchasing Power Parity	PPPs	برابری قدرت خرید
Generic Statistical Message	GESMES	پیام آماری عمومی
Electronic Data Interchange for Administration, Commerce, and Transport	EDIFACT	تبادل الکترونیکی اطلاعات برای مدیریت، تجارت و حمل و نقل
Statistical Data and Metadata eXchange	SDMX	تبادل داده و فراداده آماری
Gross Domestic Product	GDP	تولید ناخالص داخلی
Gross National Income	GNI	درآمد ناخالص ملی
Organization for Economic Co-operation and Development	OECD	سازمان توسعه و همکاری‌های اقتصادی
United Nations	UN	سازمان ملل
National Statistical Organization	NSO	سازمان ملی آمار
European System of Accounts	ESA	سیستم حسابداری اروپا
System National Accounts	SNA	سیستم حساب‌های ملی

انگلیسی	اختصار	فارسی
Producer Price Index	PPI	شاخص قیمت تولیدکننده
Consumer Price Index	CPI	شاخص قیمت مصرف‌کننده
Classification of Statistical Activities	CSA	طبقه‌بندی فعالیت‌های آماری
Information and Communication Technologies	ICT	فن‌آوری اطلاعات و ارتباطات
United Nations Economic Commission for Europe	UNECE	کمیسیون اقتصادی سازمان ملل برای اروپا
Conference of European Statisticians	CES	کنفرانس آمارشناسان اروپایی

مرکز آمار ایران